

ΑΟΥΡΟΡΑ ΚΙΡΟΝ

# ΡΙΣ & ΔΟΥΝΑ

ΥΠΟΠΤΑ ΜΑΓΙΚΑ ΦΙΛΤΡΑ

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ  
ΙΣΑΜΠΕΛ  
ΕΣΚΑΛΑΝΤΕ  
&  
ΤΣΕΖΑΛΜΠΙ



ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ

# ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ

π α ι δ ι κ ό

Πρώτη έκδοση Ιούνιος 2026

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ

Aurora Quiron, *Iris y Luna, ¡Pociones a Montones!*, Penguin Random House, 2025

ΚΕΙΜΕΝΟ Aurora Quirón

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ Isabel Escalante και Chezalby



ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ Δέσποινα Δρακάκη

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΔΟΚΙΜΙΩΝ Μάγδα Τικοπούλου

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ Ρεντουάν Αμζλάν

ISBN 978-618-03-4775-3

ΒΟΗΘ. ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ 84775

Κ.Ε.Π. 6551 Κ.Π. 23037

© 2025, Aurora Quirón

© 2025, Penguin Random House Grupo Editorial, S. A. U. Travessera de Gràcia,  
47-49. 08021 Barcelona

© 2025, Alba Vargas Gálvez (για την εικονογράφηση του εσωτερικού)

© 2025, Candela Insa (για τον σχεδιασμό του εσωτερικού)

Σχεδιασμός εξωφύλλου: Penguin Random House Grupo Editorial / Silvia Blanco

© 2025, Isabel Escalante (για την εικονογράφηση του εξωφύλλου)

© 2025, Marta Beatriz Piedra Barrionuevo (για τον σχεδιασμό του λογότυπου της σειράς)

© 2025, Εκδόσεις **METAIXMIO** (για την ελληνική γλώσσα)

Δεν επιτρέπεται η με οποιοδήποτε τρόπο χρήση ή αναπαραγωγή ολόκληρου ή μέρους του βιβλίου με σκοπό την εκπαίδευση τεχνολογιών ή συστημάτων τεχνητής νοημοσύνης. Το παρόν έργο προστατεύεται από τη διαδικασία εξόρυξης κειμένου και δεδομένων (Άρθρο 4(3) Οδηγία (ΕΕ) 2019/790).

Εκδόσεις **METAIXMIO**

Ιπποκράτους 118, 114 72 Αθήνα,

τηλ.: 211 3003500

metaixmio.gr • metaixmio@metaixmio.gr

Κεντρική διάθεση:

Ασκληπιού 18, 106 80 Αθήνα,

τηλ.: 210 3647433

Βιβλιοπωλεία **METAIXMIO**

Ασκληπιού 18, 106 80 Αθήνα,

τηλ.: 210 3647433

Πολυχώρος, Ιπποκράτους 118, 114 72 Αθήνα,

τηλ.: 211 3003580, fax: 211 3003581



ΑΟΥΡΟΡΑ ΚΙΡΟΝ

# ΙΡΙΣ & ΛΟΥΝΑ

ΥΠΟΠΤΑ ΜΑΓΙΚΑ ΦΙΛΤΡΑ

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ  
ΙΣΑΜΠΕΛ ΕΣΚΑΛΑΝΤΕ  
&  
ΤΣΕΖΑΛΜΠΙ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ  
ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΔΡΑΚΑΚΗ

ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ

# Οι φίλοι μας



**ΙΡΙΣ ΘΑΥΜΑΣΤΗ**

Τρελαίνεται για τα ουράνια τόξα, τους μόνοκερους, τις καραμέλες φράουλα και να πηγαίνει κατασκήνωση.



**ΚΟΥΡΑΜΠΙΕΣ**



**ΠΙΣΣΑ**



**ΛΟΥΝΑ ΝΥΧΤΑ**

Αγαπάει τις γάτες, τις καταιγίδες και το μαύρο χρώμα.



**ΟΛΙΒΙΑ ΠΟΡΦΥΡΗ**

Τρελαίνεται για πυροτεχνήματα, δεινόσαυρους και ωραία ρούχα.



**ΛΕΜΟΜΙΑ**



**ΤΡΟΥΦΑΣ**



**ΚΡΟΚΕΤΑ**



**ΣΟΦΙΑ ΠΕΤΡΗ**

Λατρεύει το τραγούδι, τα ταξίδια με αεροπλάνο και τις μπλόπιτες.



**ΚΕΧΡΙΜΠΑΡΗΣ**



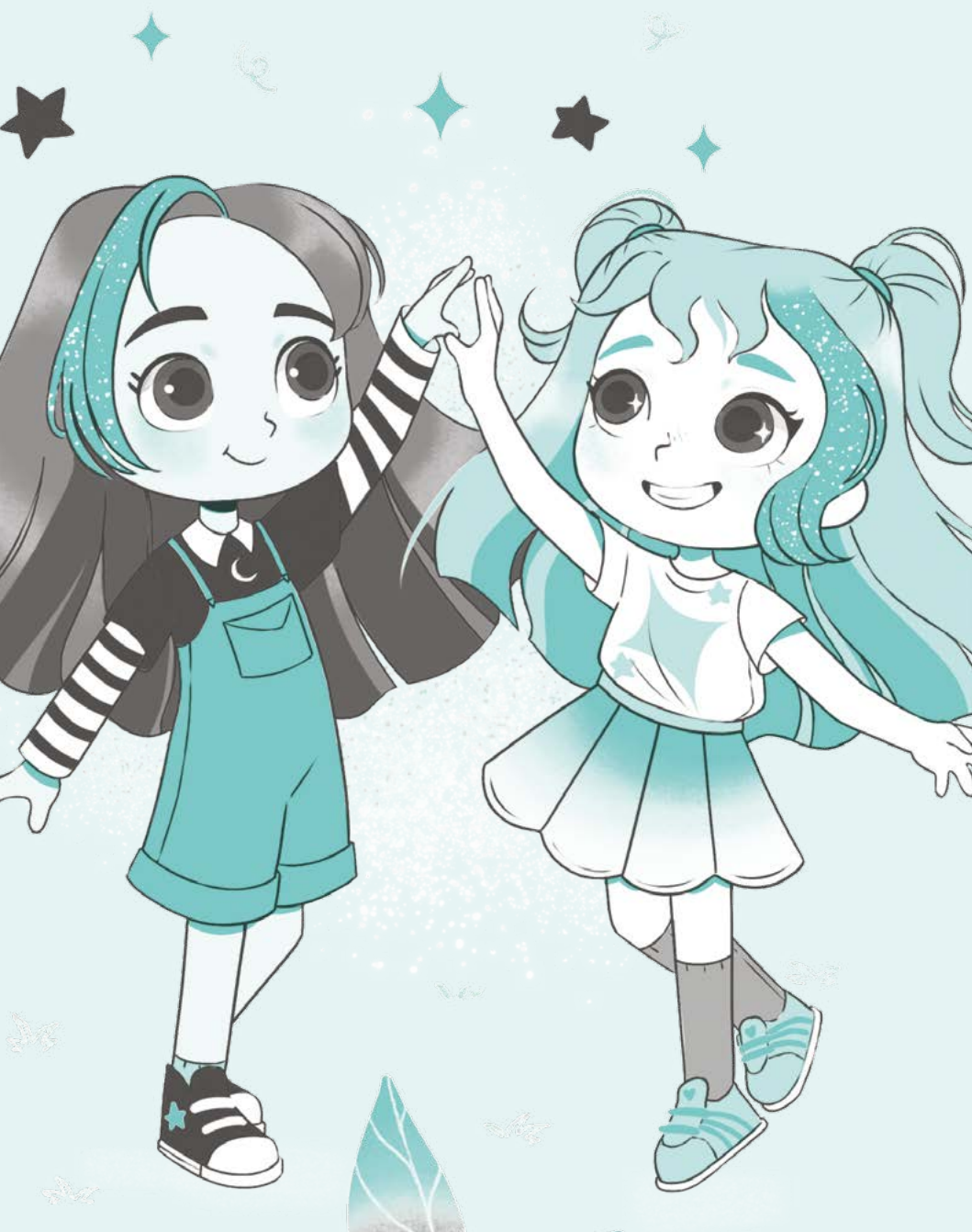
**ΛΟΥΚΑΣ ΣΠΙΘΑΣ**

Του αρέσουν η θάλασσα, τα ποτάμια και το κολύμπι.



**ΟΥΓΚΟ ΧΡΥΣΑΦΗΣ**

Του αρέσουν οι εκδρομές στον καθαρό αέρα, η πίτσα και να βγάζει φωτογραφίες.



# 1


## Μια νέα μέρα στο Άμπρα Κατάμπρα!

Η Ίρις και η Λούνα κάθε μέρα ήταν όλο και πιο χαρούμενες στη σχολή Άμπρα Κατάμπρα. Ένιωθαν σαν γοργόνες στο νερό!






Στην αρχή, η Ίρις είχε μείνει άναυδη.




**ΔΕ ΣΥΜΒΑΙΝΕΙ ΚΑΘΕ ΜΕΡΑ  
ΝΑ ΓΙΝΕΣΑΙ ΔΕΚΤΗ  
ΣΕ ΜΙΑ ΣΧΟΛΗ ΜΑΓΕΙΑΣ!**



Και παρόλο που η οικογένεια της Λούνα τής είχε εξηγήσει πώς ήταν το σχολείο, καμία από τις δύο δεν ήξερε πραγματικά τι θα έβρισκε εκεί.

Τώρα πια άρχιζαν να νιώθουν άνετα στο νέο τους περιβάλλον: Ήξεραν τις ώρες λειτουργίας της βιβλιοθήκης του κυρίου Τάουπ· ήξεραν πότε έπρεπε να πάνε στο αναρρωτήριο της Ερίνα και στο μάθημα Γυμναστικής του Μαξ Τσίτα... Στην αρχή, δυσκολεύονταν λίγο να ακολουθήσουν τους ρυθμούς, αλλά τώρα περνούσαν υπέροχα. Μέχρι και να πετούν με μαγικά ζώα μάθαιναν!



Αλλά το καλύτερο απ' όλα ήταν η δασκάλα τους, η κυρία Μαρίνα. Όλοι τη λάτρευαν· το ίδιο και οι μαθητές της! Ήταν γλυκιά, συμπονετική, υπομονετική και, πάνω απ' όλα, πολύ χαρούμενη.

Όταν γνωρίστηκαν, η Ίρις και η Λούνα δεν ήταν σίγουρες αν θα τα πήγαιναν καλά. Κι όμως τα πήγαιναν περίφημα! Τώρα ήταν τόσο δεμένες όσο τα μαγικά ζωάκια τους. Ο Κουραμπιές και η Πίσσα με την πρώτη ματιά φαίνονταν πολύ διαφορετικοί, αλλά λάτρευαν ο ένας τον άλλο! Τρελαίνονταν να παραβγαίνουν στο τρέξιμο και να κυλιούνται στις μαξιλάρες. Για την Ίριδα, η ζωή στο σχολείο ήταν σαν να ήταν όλη την ώρα σε διακοπές.

**ΤΟ ΝΑ ΕΧΕΙ  
ΕΝΑ ΚΑΤΟΙΚΙΔΙΟ ΝΑ ΦΡΟΝΤΙΖΕΙ  
ΚΑΙ ΜΙΑ ΚΟΛΛΗΤΗ ΦΙΛΗ  
ΗΤΑΝ ΕΝΑ ΟΝΕΙΡΟ  
ΠΟΥ ΕΓΙΝΕ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ!**





Της έλειπαν όμως οι γονείς της, παρόλο που μιλούσαν στο τηλέφωνο κάθε μέρα και την επισκέπτονταν συχνά στο σχολείο.

Η Ίρις με κάθε ευκαιρία τούς ενημέρωνε για την πρόοδό της και χαιρόταν που τους έβλεπε περήφανους.





Ωστόσο, ένα πράγμα την ανησυχούσε: Ο Κουραμπιές, το ζωάκι της, δε σημείωνε μεγάλη πρόοδο στα μαθήματα πτήσης. Αυτό φαινόταν να τον στενοχωρεί λιγάκι και η Ίρις δεν ήξερε πώς να του φτιάξει τη διάθεση.

**ΕΙ! ΓΙΑ ΜΙΣΟ ΛΕΠΤΟ!  
ΔΕΝ ΗΞΕΡΕΣ ΟΤΙ Ο ΚΟΥΡΑΜΠΙΕΣ  
ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΕΤΑΞΕΙ!**

Ναι, ναι. Μια μέρα, όταν ξύπνησε η Ίρις, ανακάλυψε ότι ο Κουραμπιές είχε βγάλει κάτι μικρούτσικα φτεράκια. Κι εκείνος τρελάθηκε από τη χαρά του. Αυτό σήμαινε ότι ήταν ένας ακόμα πιο ξεχωριστός μονόκερος.



Οι άλλοι μαθητές περνούσαν επίσης υπέροχα στο Άμπρα Κατάμπρα. Η Ολίβια και η Σοφία είχαν γίνει ακχώριστες, ο Ούγκο και ο Λούκας περνούσαν πολύ χρόνο μαζί μιλώντας για ζώα, εφευρέσεις και μαγικές λέξεις.

«Προσοχή!» τους είπε μια μέρα η δασκάλα στην τάξη. «Όπως ξέρετε, σήμερα είναι η μέρα που κάποιος πολύ σημαντικός θα έρθει να μας επισκεφτεί».

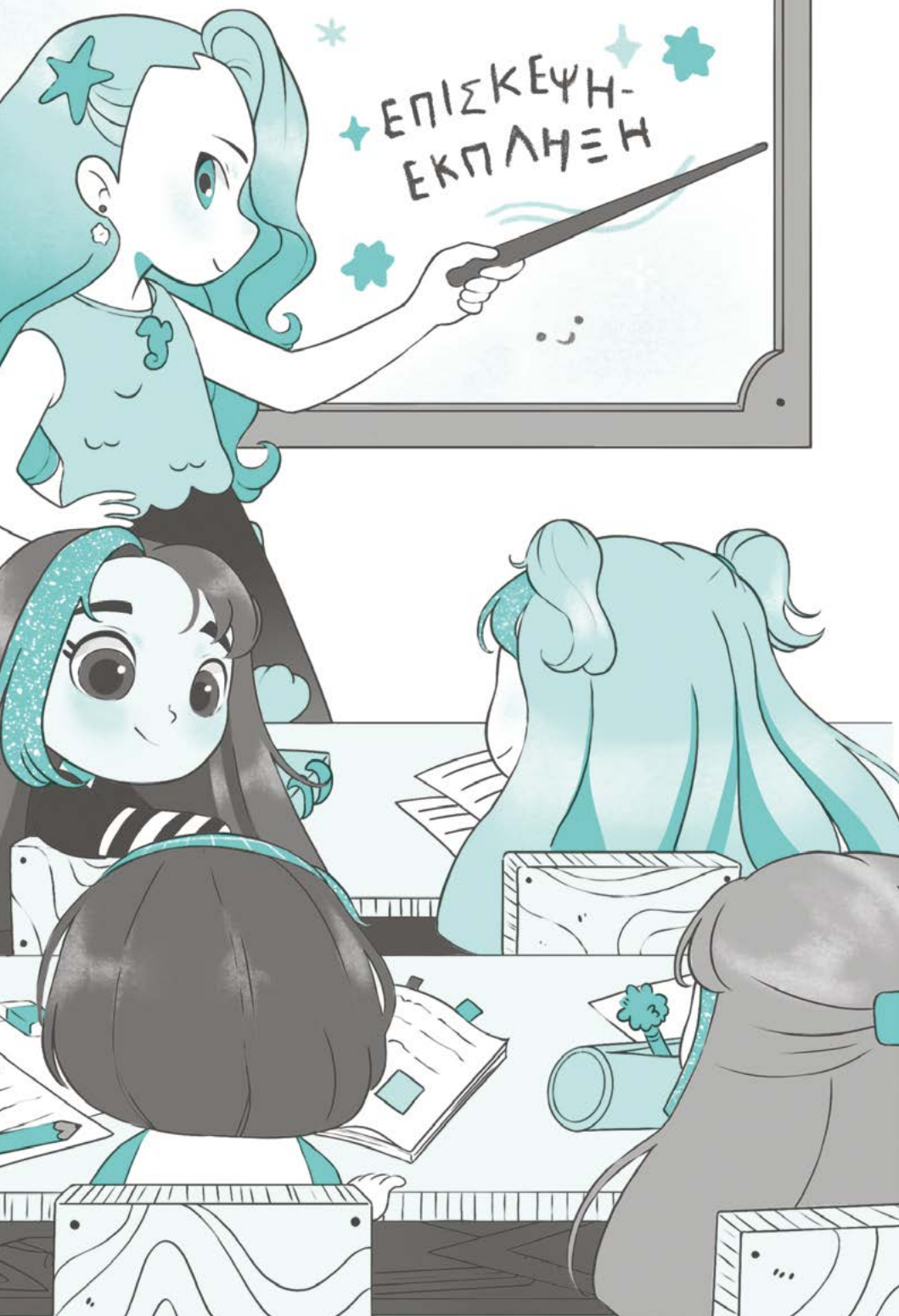
«Ο Μεγαλοπόδαρος;» ρώτησε ο Λούκας.

Τελευταία είχε μια μικρή εμμονή μαζί του.

«Μη λες βλακείες!» διαμαρτυρήθηκε η Ολίβια. «Κάποιος πολύ καλύτερος!»

«Πλάκα έχεις, Λούκας» τους διέκοψε η κυρία Μαρίνα. «Όχι, ο καλεσμένος είναι ο κύριος Κρόμπαλντ. Είναι ειδικός στη μαγική κλωρίδα και πανίδα και θα σας κάνει ένα ειδικό μάθημα φίλτρων».





ΕΠΙΣΚΕΨΗ-  
ΕΚΠΛΗΞΗ

«Η μητέρα μου είναι μεγάλη θαυμάστριά του. Λατρεύει τα προϊόντα του. Θεωρείται πολύ διάσημος!»  
είπε η Ολίβια.

«Τώρα θα πάμε να ετοιμάσουμε το εργαστήριο για να τον υποδεχτούμε. Είμαστε πολύ τυχεροί που έχουμε έναν τόσο διάσημο προσκεκλημένο καθηγητή». Έπειτα από μια παύση, η κυρία Μαρίνα πρόσθεσε με ενθουσιασμό: «Και να μία ακόμα έκπληξη!». Η Ίρις και οι υπόλοιποι μαθητές στράφηκαν και πάλι με μεγάλη προσο-

χή στη δασκάλα τους. «Σήμερα θα έχουμε προσκεκλημένους μερικούς μαθητές από την ειδικότητα της Μαγικής Μαγειρικής!»

Όλοι χειροκρότησαν πολύ χαρούμενοι. Επιτέλους θα συναντούσαν μαθητές από κάποιον άλλο οικισμό του σχολείου!

«Ελάτε, πάμε στο εργαστήριο!» τους είπε η δασκάλα τους.





Ύστερα από λίγο η αίθουσα ήταν πιο καθαρή και τακτοποιημένη από ποτέ. Όλοι είχαν καταβάλει μεγάλη προσπάθεια για να την κάνουν τέλεια!

Η Ολίβια είχε κρεμάσει κάμποσα ταμπελάκια για το καλωσόρισμα, που τα είχε φτιάξει η ίδια, με πολλή χρυσόσκονη και ζωηρά χρώματα.



Ήταν ενθουσιασμένη, και όχι άδικα: Της άρεσε να παρακολουθεί με τη μαμά της το κανάλι του Κρόμπαντ με τα μαγικά βίντεο, όπου ο μάγος παρουσίαζε μυστικά ομορφιάς και τις δικές του παρασκευές για κρέμες.


«Μα τι κάνεις, Λούκας;» τον αποπήρε η Σοφία, όταν ο συμμαθητής της πήγε να γράψει κάτι σε ένα από τα ταμπελάκια της Ολίβια.

«Θέλω κι εγώ να τον καλωσορίσω!»

«Είσαι πολύ πλακατζής και δε σου έχω εμπιστοσύνη!» είπε η Ολίβια. «Άσε τα υπέροχα καρτελάκια μου ήσυχα!»

«Ναι, ναι, υπέροχα...» γκρίνιαξε ο Λούκας. «Θα τον πιάσει πονοκέφαλος όταν δει όλα αυτά τα έντονα χρώματα».

Η κυρία Μαρίνα υπενθύμισε στον Λούκας ότι έπρεπε να φερθούν στον καλεσμένο με τον απόλυτο σεβασμό, και τότε ακριβώς μπήκε η Μάγδα για να ανακοινώσει την άφιξη των μαθητών από την τάξη της μαγειρικής. Ήταν οκτώ, λιγότεροι από εκείνους, και στην ηλικία τους.



«Ο κύριος Κρόμπαλντ θα είναι εδώ σε πέντε λεπτά!»  
ανακοίνωσε η Μάγδα.

«Τι συναρπαστικό!» τσίριξε η Ολίβια.



Αλλά ακόμα και η Ολίβια, μια από τις μεγαλύτερες θαυμάστριές του, όταν έφτασε ο μεγάλος μάγος, απογοητεύτηκε λιγάκι.

Ήταν ένας μικρόσωμος άντρας με καχύποπτο βλέμμα, που ούτε καν τους χαιρέτησε μπαίνοντας. Και εννοείται πως ούτε συστήθηκε. Ποιο το νόημα άλλωστε, αφού ήταν πολύ διάση-



μος. Επίσης ούτε καν κοίταξε τα ταμπελάκια που είχε ετοιμάσει με τόση φροντίδα η Ολίβια.

Η Λούνα κοίταξε την Ίριδα, και οι δύο κατάλαβαν ότι συμφωνούσαν στην πρώτη τους εντύπωση. Όσο διάσημος κι αν ήταν, οι τρόποι και ο ευχάριστος χαρακτήρας δε συγκαταλέγονταν στις αρετές του.

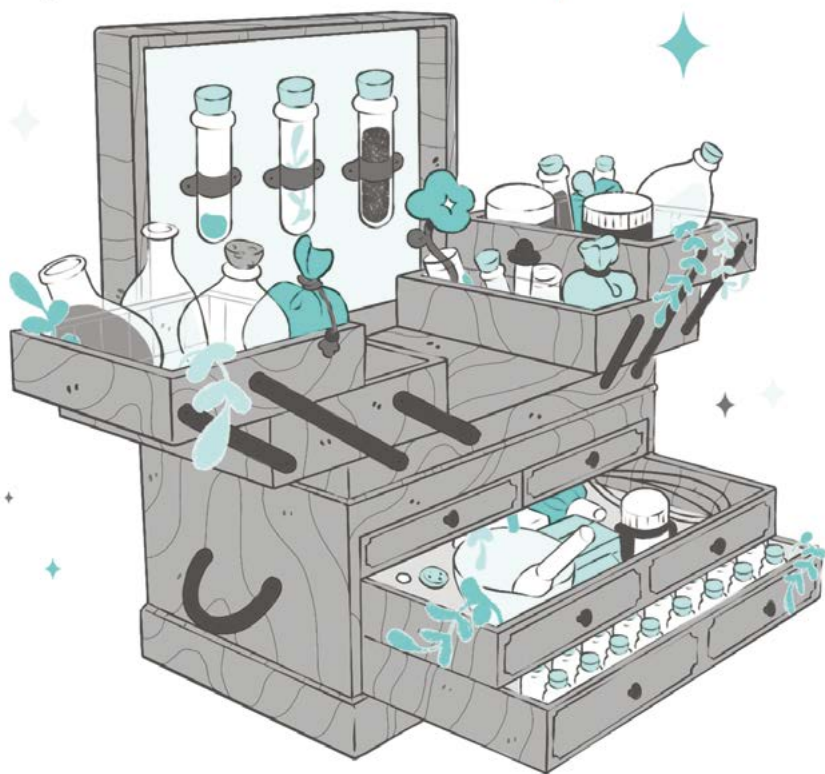
«Σήμερα θα φτιάξουμε ένα φίλτρο για πρώτη φορά» ανακοίνωσε η κυρία Μαρίνα. «Είναι κάτι πιο δύσκολο από αυτά που κάναμε στο εργαστήριο, αλλά με τη βοήθεια του κυρίου Κρόμπαλντ τίποτα δεν μπορεί να πάει στραβά. Παρακαλώ, δώστε ιδιαίτερη προσοχή και ακολουθήστε τις οδηγίες του με ακρίβεια».

Η Ίρις ήταν πολύ ενθουσιασμένη. Δεν είχε φτιάξει ποτέ στη ζωή της φίλτρο! Είχε παίξει παριστάνοντας ότι έφτιαχνε κάτι τέτοιο και επίσης ετοίμασε φαγητό για τον Κουραμπιέ, αλλά ποτέ δεν είχε κάνει πραγματικό φίλτρο.

**Ήταν φανταστικοπαραμυθένιο!**



«Το βραβείο για όποιον φτιάξει το καλύτερο φίλτρο»  
συνέχισε να λέει η δασκάλα «είναι αυτό το κιτ φίλτρων  
της εταιρείας Κρόμπαλντ. Είναι μεγάλης αξίας».





ΦΡΟΝΤΙΣΤΡΙΕΣ  
ΜΑΓΙΚΩΝ  
ΠΛΑΣΜΑΤΩΝ



Η Ίρις και η Λούνα είναι πολύ διαφορετικές,  
σαν τη μέρα με τη νύχτα, αλλά αυτό  
δεν τις εμπόδισε να γίνουν **κολλητές φίλες**.

Στο μεταξύ, στη σχολή **Άμπρα Κατάμπρα**  
συμβαίνουν ταυτόχρονα πολλά πράγματα!  
Κάτι βρομάει στον **διαγωνισμό φίλτρων**  
που διοργάνωσαν και, επιπλέον, μερικά  
**λυκάκια** έχουν εξαφανιστεί από το δάσος!

**Η περιπέτεια ξεκινά!**  
**Έρχεσαι;**



ΑΠΟ 7 ΕΤΩΝ

ISBN: 978-618-03-4775-3



9 786180 347753

ΒΟΗΘ. ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ 84775

metaixmio.gr